叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 用英语讲述的傻水母(the Silly Jelly-fish Told In English) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用英语讲述的傻水母(The Silly Jelly-Fish Told in English)
第1/1页

[ðə; ði] ['sɪli] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
THE SILLY JELLY - FISH .
这 愚蠢的 果冻 - 鱼 .

愚蠢的水母。

[təʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbəlɪn]
Told in English by B . H . Chamberlain
讲述 在 英语 经过 B . H . 管家

由BH Chamberlain用英语讲述

['grɪfɪθ] ['færən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] & ['sɪdni] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] .
Griffith Farran & Co . , London & Sydney , N . S . W .
格里菲斯 法兰 & 合作 . , 伦敦 & 悉尼 , N . S . W .

格里菲斯·法兰公司，伦敦和悉尼，新南威尔士州

[ðə; ði] ['sɪli] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
THE SILLY JELLY - FISH .
这 愚蠢的 果冻 - 鱼 .

愚蠢的水母。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægənz] , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
ONCE upon a time the King of the Dragons , who had till then lived as a bachelor ,
一次 之上 一个 时间 这 国王 的 这 龙 , WHO 有 直到 然后 居住地 作为 一个 学士 ,

从前，龙王一直过着单身汉的生活，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][get] ['mærid] .
took it into his head to get married .
采取 它 进入 他的 头 到 得到 已婚 .

他一心想结婚。

[hɪz; ɪz][braɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdrægə'nɛt] [dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , — ['lʌvli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['veri] [suːθ] , [tuː; tə]
His bride was a young Dragonette just sixteen years old , — lovely enough , in very sooth , to
他的 新娘 曾是 一个 年轻的 龙女 只是 十六 年 老的 , — 迷人的 足够的 , 在 非常 舒缓 , 到

他的新娘是一位年仅十六岁的年轻龙女，——非常可爱，真的，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
become the wife of a King .
变得 这 妻子 的 一个 国王 .

成为国王的妻子。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
Great were the rejoicings on the occasion .
伟大的 是 这 欢庆 在 这 场合 .

当时人们欢庆的气氛非常热烈。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] ,
The Fishes , both great and small , came to pay their respects ,
这 鱼类 , 两个都 伟大的 和 小的 , 来了 到 支付 他们的 尊重 ,

大大小小的鱼儿都前来致敬，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] ['wedɪd] [peə(r)] ;
and to offer gifts to the newly wedded pair ;
和 到 提供 礼物 到 这 新 已婚 一对 ;
并向新婚夫妇赠送礼物;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] .
and for some days all was feasting and merriment .
和 为了 一些 天 全部 曾是 盛宴 和 欢乐 .
接下来的几天里，到处都是宴饮和欢乐。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉!

['iːv(ə)n]['drægənz][hæv; həv][ðeə(r)]['traɪəlz] .
even Dragons have their trials .
甚至 龙 有 他们的 试验 .
即使是巨龙也有自己的考验。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['drægən] [kwiːn] [fel] [ɪl] .
Before a month had passed , the young Dragon Queen fell ill .
前 一个 月 有 通过了 , 这 年轻的 龙 女王 跌倒 患病的 .
不到一个月，年轻的龙后就病倒了。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [duːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The doctors dosed her with every medicine that was known to them ,
这 医生 剂量 她 和 每一个 药品 那 曾是 已知 到 他们 ,
[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .
医生们给她用了他们所知的所有药物，但都无济于事。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)]
At last they shook their
在 最后的 他们 摇晃 他们的
最后他们摇了摇头

[hedz] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
heads , declaring that there was nothing more to be done .
头部 , 声明 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .
领导们宣布，已经无计可施了。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [daɪ] .
The illness must take its course , and she would probably die .
这 疾病 必须 拿 它是 课程 , 和 她 会 大概 死 .
病情必须顺其自然，她很可能会死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
But the sick Queen said to her husband :
但 这 生病的 女王 说 到 她 丈夫 :
但生病的王后对她的丈夫说:

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] .
“ I know of something that will cure me .
“ 我 知道 的 某物 那 将要 治愈 我 .
我知道有什么办法可以治好我。

['əʊnli] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋkiz] ['lɪvə(r)][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [æt; ət][wʌns]
Only fetch me a live Monkey's liver to eat , and I shall get well at once
仅有的 拿来 我 一个 居住 猴子的 肝 到 吃 ， 和 我 将 得到 出色地 在 一次
.
:
.

只要给我弄来一只活猴子的肝脏吃，我就会立刻痊愈。

” — “ [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋkiz] ['lɪvə(r)] !
” — “ A live Monkey's liver !
” — “ 一个 居住 猴子的 肝 ！

“——“活猴子的肝脏！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” exclaimed the King .
” 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ What are you thinking of , my dear ?
“ 什么 是 你 思维 的 ， 我的 亲爱的 ？

亲爱的，你在想什么呢?

[waɪ] !
Why !
为什么 ！

为什么！

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi]['drægənz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [waɪl] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv][fɑː(r)] [ə'weɪ]
you forget that we Dragons live in the sea , while Monkeys live far away
你 忘记 那 我们 龙 居住 在 这 海 ， 尽管 猴子 居住 远的 离开
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from here ,
从 这里 ，

你忘了我们龙族生活在海里，而猴子生活在离这里很远的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [triːz] [ɒn][lænd] .
among the forest - trees on land .
之中 这 森林 - 树木 在 土地 .

在陆地上的森林树木之间。

[ə; eɪ] ['mʌŋkiz] ['lɪvə(r)] !
A Monkey's liver !
一个 猴子的 肝 ！

猴子的肝脏！

[waɪ] !
Why !
为什么 ！

为什么！

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
darling , you must be mad .
亲爱的 ， 你 必须 是 疯狂的 .

亲爱的，你一定是疯了。

” [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['drægən] [kwiːn] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] : “ [ai]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
” Hereupon the young Dragon Queen burst into tears : “ I only ask you for one
” 于是 这 年轻的 龙 女王 爆裂 进入 眼泪 ： “ 我 仅有的 问 你 为了 一
[smɔːl] [θɪŋ] ,
small thing ,
小的 事物 ，

“这时，年轻的龙后突然哭了起来：‘我只请求你一件小事，’”

” ['hwimpə] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
” whimpered she , “ and you won't get it for me .
” 呜咽 她 , “ 和 你 惯于 得到 它 为了 我 .

“你不会帮我买的。”她呜咽着说。

[ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I always thought you didn't really love me .
我 总是 想法 你 没有 真的 爱 我 .

我一直觉得你并不真的爱我。

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][steɪd][æt; ət][həʊm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [em] - [em] - [em] - ['mæmə][ænd; ənd][maɪ]
Oh ! I wish I had staid at home with my own m - m - m - mama and my
哦 ! 我 希望 我 有 稳重 在 家 和 我的 自己的 米 - 米 - 米 - 妈妈 和 我的
[əʊn] [pə'pɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
own papa - a - a - a !
自己的 爸爸 - 一个 - 一个 - 一个 !

哦！我真希望我能待在家里，和我的妈妈和爸爸在一起！

” [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
” Here her voice choked with sobs , and she could say no more .
” 这里 她 嗓音 窒息 和 啜泣 , 和 她 可以 说 不 更多的 .

“说到这里，她的声音哽咽了，再也说不出话来。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['drægən] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
of course the Dragon King did not like to have it thought that he was
的 课程 这 龙 国王 做过 不是 喜欢 到 有 它 想法 那 他 曾是
[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .
unkind to his beautiful young wife .
不友善 到 他的 美丽的 年轻的 妻子 .

龙王当然不喜欢别人认为他对年轻貌美的妻子不够仁慈。

[səʊ][hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌsti]
So he sent for his trusty
所以 他 发送 为了 他的 可靠

于是他派人去叫他忠实的……

['sɜːvənt] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] ;
servant the Jelly - Fish , and said : “ It is rather a difficult job ;
仆人 这 果冻 - 鱼 , 和 说 : “ 它 是 相当 一个 难的 工作 ;

仆人水母说：“这是一项相当困难的工作；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
but what I want you to try to do is to swim across to the land ,
但 什么 我 想 你 到 尝试 到 做 是 到 游泳 穿过 到 这 土地 ,

但我希望你们试着游到岸边去。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
and persuade a live Monkey to come here with you .
和 说服 一个 居住 猴 到 来 这里 和 你 .

并说服一只活猴子跟你一起来这里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
In order to make the Monkey willing to come ,
在 命令 到 制作 这 猴 愿意的 到 来 ,

为了让猴子心甘情愿地前来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] ['evriθɪŋ] [ɪz][hɪə(r)][ɪn]['drægən] - [lænd][ðæn; ðən] [ə'weɪ]
you can tell him how much nicer everything is here in Dragon - Land than away
你 能 告诉 他 如何 很多 更漂亮 一切 是 这里 在 龙 - 土地 比 离开
[weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
where he lives .
在哪里 他 生活 .

你可以告诉他，龙之国的一切比他居住的地方好得多。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] ,
But what I really want him for is to cut out his liver ,
但 什么 我 真的 想 他 为了 是 到 切 出去 他的 肝 ,

但我真正想让他做的，是把他的肝脏切除掉。

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
and use it as medicine for your young Mistress ,
和 使用 它 作为 药品 为了 你的 年轻的 情妇 ,

用它给你的年轻女主人治病。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
who , as you know , is dangerously ill .
WHO , 作为 你 知道 , 是 危险地 患病的 .

如你所知，他病得很重。

” [səʊ][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [went] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['erənd] .
” So the Jelly - Fish went off on his strange errand .
” 所以 这 果冻 - 鱼 去 离开 在 他的 奇怪的 差事 .

于是，水母就出发去执行他那奇怪的任务了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['eni]['ʌðə(r)] [fɪʃ] , [wɪð] [aɪz] , [ænd; ənd][fɪnz] , [ænd; ənd]
In those days he was just like any other fish , with eyes , and fins , and
在 那些 天 他 曾是 只是 喜欢 任何 其他 鱼 , 和 眼睛 , 和 鳍 , 和
[ə; eɪ][teɪl] .
a tail .
一个 尾巴 .

那时候，他就像其他鱼一样，有眼睛、有鳍、有尾巴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
He even had little feet ,
他 甚至 有 小的 脚 ,

他甚至还有一双小脚。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
which made him able to walk on the land as well as to swim in the water
哪个 制成 他 有能力的 到 走 在 这 土地 作为 出色地 作为 到 游泳 在 这 水
.
.
.

这使他既能在陆地上行走，也能在水中游泳。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]
It did not take him many hours to swim across to the country where the
它 做过 不是 拿 他 许多 小时 到 游泳 穿过 到 这 国家 在哪里 这
['mʌŋkiz] [lɪvd; 'laɪvd] ;
Monkeys lived ;
猴子 居住地 ;

他没花多少时间就游到了猴子居住的地区；

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]
and fortunately there just happened to
和 幸运的是 那里 只是 发生 到

幸运的是，恰好……

[biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['mʌŋki] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði]
be a fine Monkey skipping about among the branches of the trees near the
是 一个 美好的 猴 跳过 关于 之中 这 分支 的 这 树木 靠近 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['lændɪd] .
place where the Jelly - Fish landed .
地方 在哪里 这 果冻 - 鱼 登陆 .

做一只活泼的猴子，在水母落脚点附近的树枝间蹦蹦跳跳。

[səʊ][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [sed] : “ ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] !
So the Jelly - Fish said : “ Mr . Monkey !
所以 这 果冻 - 鱼 说 : “ 先生 . 猴 !

于是水母说：“猴子先生！

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I have come to tell you of a country far more beautiful than this .
我 有 来 到 告诉 你 的 一个 国家 远的 更多的 美丽的 比 这 .

我来这里是为了告诉你们一个比这里美丽得多的国家。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['drægən] - [lænd] .
It lies beyond the waves , and is called Dragon - Land .
它 谎言 超过 这 波浪 , 和 是 称为 龙 - 土地 .

它位于海浪之外，被称为龙之国。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
There is pleasant weather there all the year round ,
那里 是 令人愉快的 天气 那里 全部 这 年 圆形的 ,

那里一年四季气候宜人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [raɪp] [fruːt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,
there is always plenty of ripe fruit on the trees ,
那里 是 总是 很多 的 成熟 水果 在 这 树木 ,

树上总是挂满了成熟的果实。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃəz] [kɔːld] [men] .
and there are none of those mischievous creatures called Men .
和 那里 是 没有任何 的 那些 恶作剧 生物 称为 男人 .

而且这里没有那种叫做“人”的调皮捣蛋的生物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
If you will come with me , I will take you there .
如果 你 将要 来 和 我 , 我 将要 拿 你 那里 .

如果你愿意跟我一起去，我就带你去。

[dʒʌst] [get] [ɒn] [maɪ] [bæk] .
Just get on my back .
只是 得到 在 我的 后退 .

到我背上来。

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .
” The Monkey thought it would be fun to see a new country .
” 这 猴 想法 它 会 是 乐趣 到 看 一个 新的 国家 .

“猴子觉得去一个新的国家看看会很有趣。”

[səʊ][hiː; hi] [lept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
So he leapt on to the Jelly - Fish's back , and off they started across the
所以 他 跳跃 在 到 这 果冻 - 鱼的 后退 , 和 离开 他们 开始 穿过 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

于是他跳到水母背上，他们一起游向水面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] ,
But when they had gone about half - way ,
但 什么时候 他们 有 已消失 关于 一半 - 方式 ,

但当他们走到大约一半路程时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] .
he began to fear that perhaps there might be some hidden danger .
他 开始 到 害怕 那 也许 那里 可能 是 一些 隐 危险 .

他开始担心或许存在某种隐藏的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
It seemed so odd to be fetched suddenly in that way by a stranger .
它 似乎 所以 奇怪的 到 是 已获取 突然 在 那 方式 经过 一个 陌生人 .

突然被一个陌生人这样接走，感觉很奇怪。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeli] - [fɪʃ] : “ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
So he said to the Jelly - Fish : “ What made you think of coming for me ?
所以 他 说 到 这 果冻 - 鱼 : “ 什么 制成 你 思考 的 未来 为了 我 ?

于是他对水母说：“你为什么会想到来找我呢？”

” [ðə; ði] ['dʒeli] - [fɪʃ] ['ɑːnsə(r)d] : “ [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ]
” The Jelly - Fish answered : “ My Master , the King
” 这 果冻 - 鱼 回答 : “ 我的 掌握 , 这 国王

水母回答说：“我的主人，国王

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] , ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvə(r)] ,
of the Dragons , wants you in order to cut out your liver ,
的 这 龙 , 想要 你 在 命令 到 切 出去 你的 肝 ,

龙之队投资人想让你切除肝脏，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɪz] [sɪk] . ”
and give it as medicine to his wife , the Queen , who is sick . ”
和 给 它 作为 药品 到 他的 妻子 , 这 女王 , WHO 是 生病的 . ”

并把它作为药物给生病的妻子王后服用。”

“ [əʊ] ! [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
“ Oh ! that's your little game , — is it ? ” thought the Monkey .
“ 哦 ! 那就是 你的 小的 游戏 , — 是 它 ? ” 想法 这 猴 .

“哦！原来这是你的小把戏啊？”猴子心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['əʊnli] [sed] :
But he kept his thoughts to himself and only said :
但 他 保留 他的 想法 到 他自己 和 仅有的 说 :

但他把想法藏在心里，只说了这么一句：

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] .
“ Nothing could please me better than to be of service to Their Majesties .
“ 没有什么 可以 请 我 更好的 比 到 是 的 服务 到 他们的 陛下 .

“没有什么比为陛下效力更让我高兴的了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ai] [left] [maɪ] ['lɪvə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] ,
But it so happens that I left my liver hanging to a branch of that big chestnut - tree ,
但 它 所以 发生 那 我 左边 我的 肝 绞刑 到 一个 分支 的 那 大的 板栗 - 树 ,

但巧合的是，我的肝脏却挂在了那棵大栗树的树枝上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [skɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] .
which you found me skipping about on .
哪个 你 成立 我 跳过 关于 在 .

你发现我当时正在上面蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ][ˈlɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [weɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
A liver is a thing that weighs a good deal .
一个 肝 是 一个 事物 那 重量 一个 好的 交易 .

肝脏是很重的器官。

[səʊ][ai][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
So I generally take it out , and play about without it during the day - time .
所以 我 一般来说 拿 它 出去 , 和 玩 关于 没有 它 期间 这 天 - 时间 .

所以我通常把它拿出来，白天就不戴它玩。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ” — [ðə; ði]
We must go back for it . ” — The
我们 必须 去 后退 为了 它 . ” — 这

我们必须回去取它。”——

[ˈdʒeli] - [fɪʃ] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Jelly - Fish agreed that there was nothing else to be done under the
果冻 - 鱼 同意 那 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 在下面 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

水母公司也认为，在这种情况下，别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] , — [ˈsɪli] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
For , — silly creature that he was ,
为了 , — 愚蠢的 生物 那 他 曾是 ,

因为，——他真是个傻瓜，

— [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd]
— he did not see that the Monkey was telling a story in order to avoid
— 他 做过 不是 看 那 这 猴 曾是 讲述 一个 故事 在 命令 到 避免
[ˈgetɪŋ] [kɪld] ,
getting killed ,
获得 被杀 ,

他没有看出猴子讲故事是为了避免被杀。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪvə(r)] [juːst] [æz; əz][ˈmedsn; ˈmedɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈdrægən]
and having his liver used as medicine for the fanciful young Dragon
和 拥有 他的 肝 用过的 作为 药品 为了 这 奇幻的 年轻的 龙
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

他的肝脏被用来给那位异想天开的年轻龙女王治病。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈmʌŋki] - [lænd] [əˈgen] ,
When they reached the shore of Monkey - Land again ,
什么时候 他们 达到 这 支撑 的 猴 - 土地 再次 ,

当他们再次到达猴岛海岸时，

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [ðə; ði][ˈdʒeli] - [ˈfɪʃɪz] [bæk] ,
the monkey bounded off the Jelly - Fish's back ,
这 猴 有界 离开 这 果冻 - 鱼的 后退 ,

猴子从水母背上跳了下来。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm]
and up to the topmost branch of the chestnut - tree in less than no time
和 向上 到 这 最顶层 分支 的 这 板栗 - 树 在 较少的 比 不 时间
.
.
.

没过多久，就爬到了栗树的最高枝头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [maɪ]['lɪvə(r)][hɪə(r)] .
Then he said : “ I do not see my liver here .
然后 他 说 : “ 我 做 不是 看 我的 肝 这里 .

然后他说：“我在这里看不到我的肝脏。”

[pə'hæps] ['sʌmbədi] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Perhaps somebody has taken it away .
也许 某人 有 已采取 它 离开 .

或许有人把它拿走了。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will look for it .
我 将要 看 为了 它 .

我会去找找看。

[juː; jʊ] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɒt] [hæz; həz]
You , meantime , had better go back and tell your Master what has
你 , 与此同时 , 有 更好的 去 后退 和 告诉 你的 掌握 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

与此同时，你最好回去把发生的事情告诉你的主人。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
He might be anxious about you , if you did not get home before dark .
他 可能 是 焦虑的 关于 你 , 如果 你 做过 不是 得到 家 前 黑暗的 .

如果你天黑前没能回家，他可能会为你担心。

” [səʊ][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] ,
” So the Jelly - Fish started off a second time ; and when he got home ,
” 所以 这 果冻 - 鱼 开始 离开 一个 第二 时间 ; 和 什么时候 他 得到 家 ,

于是水母开始了第二次旅程；当他回到家时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['drægən] [kɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
he told the Dragon King everything just as it had happened .
他 讲述 这 龙 国王 一切 只是 作为 它 有 发生 .

他把事情的经过如实告诉了龙王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]
But the King flew into a passion with him for his stupidity , and
但 这 国王 飞翔 进入 一个 热情 和 他 为了 他的 愚蠢 , 和
[hə'luː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
hallooed to his officers ,
神圣的 到 他的 警官 ,

但国王因他的愚蠢而勃然大怒，并向他的官员们大声斥责他。

['seɪɪŋ] : “ [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] !
saying : “ Away with this fellow !
说 : “ 离开 和 这 同伴 !

说：“把这家伙赶走！”

[teɪk] [hɪm] ,
Take him ,
拿 他 ,

带走他,

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] !
and beat him to a jelly !
和 打 他 到 一个 果冻 !

把他打得像果冻一样!

[doʊnt][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bəʊn] [rɪ'meɪn] [ʌn'brəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] !
Don't let a single bone remain unbroken in his body !
不 让 一个 单身的 骨 保持 未破 在 他的 身体 !

别让他身上的一根骨头完好无损!

" [səʊ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
" So the officers seized him , and beat him , as the King had
" 所以 这 警官 查获 他 , 和 打 他 , 作为 这 国王 有

于是,官长们抓住他,鞭打他,就像国王对待国王那样。

[kə'mɑ:nd] .
commanded .
命令 .

命令。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [hæv; həv][nəʊ] [bəʊnz] ,
That is the reason why , to this very day , Jelly - Fishes have no bones ,
那 是 这 原因 为什么 , 到 这 非常 天 , 果冻 - 鱼类 有 不 骨头 ,

这就是为什么直到今天,水母仍然没有骨头的原因。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pʌlp] .
but are just nothing more than a mass of pulp .
但 是 只是 没有什么 更多的 比 一个 大量的 的 纸浆 .

但它们只不过是一团浆糊而已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]
As for the Dragon Queen , when she found she could not have the
作为 为了 这 龙 女王 , 什么时候 她 成立 她 可以 不是 有 这
['mʌŋkiz] ['lɪvə(r)] , — [waɪ] !
Monkey's liver , — why !
猴子的 肝 , — 为什么 !

至于龙后,当她发现自己无法得到猴子的肝脏时,——为什么!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [wel]
she made up her mind that the only thing to do was to get well
她 制成 向上 她 头脑 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 得到 出色地
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

她下定决心,唯一的办法就是不用药也能康复。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn]['təʊkiəʊ] , [dʒə'pæn] .
Printed by the Kobunsha in Tokyo , Japan .
打印 经过 这 - 在 东京 , 日本 .

由日本东京光文社印刷。

[ðə; ði] - [ˌdʒæpə'niːz] ['feəri] [teɪl] ['sɪəriːz] . [wʌn] .
THE KOBUNSHA'S JAPANESE FAIRY TALE SERIES . 1 .
这 - 日本人 仙女 故事 系列 . 1 .

高文社日本童话系列.1.

['moʊmoʊˌtɑːroʊ][ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] - . [ˌtuː'tuː] .

Momotaro or Little Peachling . 2 .

桃太郎 或者 小的 - . 2 .

桃太郎，又名小桃子。2.

[ðə; ði] [tʌŋ] [kʌt] ['spærəʊ] . [θriː] .

The Tongue Cut Sparrow . 3 .

这 舌头 切 麻雀 . 3 .

舌切麻雀.3.

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] . [fɔːr] .

The Battle of the Monkey and the Crab . 4 .

这 战斗 的 这 猴 和 这 螃蟹 . 4 .

猴子与螃蟹之战。4.

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [triːz] ['blɒsəm] . [faɪv] .

The Old Man who made the Dead Trees Blossom . 5 .

这 老的 男人 WHO 制成 这 死的 树木 开花 . 5 .

使枯树开花的老人。5.

['kɑːtʃiː] - ['kɑːtʃiː] ['maʊntən] . [sɪks] .

Kachi - Kachi Mountain . 6 .

卡奇 - 卡奇 山 . 6 .

卡奇卡奇山.6。

[ðə; ði] ['maʊsɪz] ['wedɪŋ] . ['sɛvən] .

The Mouse's Wedding . 7 .

这 老鼠的 婚礼 . 7 .

老鼠的婚礼.7.

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz] . [eit] .

The Old Man and the Devils . 8 .

这 老的 男人 和 这 魔鬼 . 8 .

老人与魔鬼。8.

[ˌʊrɑː'ʃiːmə] , [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] . [naɪn] .

Urashima , the Fisher - Boy . 9 .

浦岛 , 这 费舍尔 - 男生 . 9 .

浦岛，渔夫。9.

[ðə; ði] [eɪt] - ['hedɪd] ['sɜːpənt] . - .

The Eight - Headed Serpent . 10 .

这 八 - 标题 蛇 . - .

八头蛇。10.

[ðə; ði]['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:]['mɪrə(r)] . - .

The Matsuyama Mirror . 11 .

这 松山 镜子 . - .

松山镜报.11.

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ɪ'nɑːbə] . - .

The Hare of Inaba . 12 .

这 野兔 的 稻叶 . - .

稻羽兔.12.

[ðə; ði] [kʌbz] ['traɪʌmf] . - .

The Cub's Triumph . 13 .

这 幼崽的 胜利 . - .

小熊队的胜利。13.

[ðə; ði] ['sɪli] ['dʒeli] - [fɪʃ] . - .

The Silly Jelly - Fish . 14 .

这 愚蠢的 果冻 - 鱼 . - .

傻水母.14.

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] , [ˈfaɪə(r)] - [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] - [feɪd] .
The Princes , Fire - flash and Fire - fade .
这 王子们 , 火 - 闪光 和 火 - 褪色 .

王子们，火闪与火消。

([ɪn] [ðə; ði] [pres])
(in the press)
(在 这 按)

（媒体报道）

[ˈkɒpiraɪt] [rɪˈzɜːvd] .
Copyright Reserved .
版权 预订的 .

版权所有，保留一切权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神